

BULLETIN DES AMIS DU VIEIL ARLES

POUR LA PROTECTION DE SON PATRIMOINE HISTORIQUE ET ESTHÉTIQUE

Siège social MAISON PABLO NERUDA - 66 rue du 4-Septembre - 13200 ARLES

Première série — N° 25 Prix 4 F. 50

Bulletin trimestriel - Juin 1977



SOMMAIRE

Éditorial	page 1
Succès parmi les élèves du cours de provençal	page 2
Promenade au temps passé (suite)	page 4
Mistral et le Museon Arlaten	page 8
Les Pénitents d'Arles	page 10
Les grandes pages de l'histoire d'Arles en Provence	page 14
Le « bon vieux temps » en Arles (suite)	page 20

ÉDITORIAL

L'événement marquant de ce deuxième trimestre a été, pour notre association, la visite à Arles d'une délégation du Groupe archéologique de Vercelli auquel nous sommes jumelés depuis 1976.

Cette délégation était composée de deux messieurs et deux dames, tous très jeunes, et qui ont séjourné à Pâques quatre jours dans notre ville. Ils ont été hébergés par madame MALY et monsieur GARAGNON, que nous remercions vivement pour l'esprit coopératif dont ils ont fait preuve en l'occurrence.

Visite de la ville, des musées, de la chapelle de l'Agenouillade, des Cryptoportiques, du chantier de fouilles de l'église Saint-Blaise, de la meunerie de Barbegal et de l'abbaye de Montmajour, tel a été l'emploi du temps de cette délégation dans notre ville.

À titre de réciprocité nous sommes invités à visiter Vercelli où le Groupe archéologique nous fera profiter de son expérience en matière de fouilles. Ce voyage pourrait avoir lieu cet été ou à l'automne prochain.

**

BULLETIN. — Nous avons suspendu l'envoi de notre bulletin trimestriel à un certain nombre d'adhérents qui, malgré plusieurs rappels, ne se sont pas acquittés de leur cotisation annuelle et parfois depuis deux ou trois ans.

C'est bien contre notre gré que nous avons dû nous résoudre à une telle mesure. Mais, compte tenu du coût actuel de notre bulletin et du fait que nous avons tenu à maintenir l'abonnement annuel à 15 F, il ne nous est plus possible de passer outre à la négligence des adhérents en cause.

Il appartient donc à chacun de vérifier sa situation au regard de l'abonnement au bulletin.

Le Président,
R. VENTURE.

COTISATION 1977

Plusieurs centaines d'adhérents n'ont pas encore renouvelé leur abonnement pour 1977. C'est grave, très grave. Car une association comme la nôtre, à part quelques subventions modestes, ne vit, ne survit, devrions-nous dire, que grâce aux cotisations de ses membres.

Si vous ne payez pas très rapidement c'est, à très brève échéance, l'asphyxie et puis la disparition de notre société.

C'est la raison pour laquelle nous vous demandons d'envoyer d'urgence 15 F minimum par chèque bancaire ou C.C.P. trois volets à la boîte postale 30, 13633 Arles. Vous pouvez payer aussi à notre siège social, Maison Pablo Neruda le samedi après-midi entre 15 et 17 heures, ou remettre l'argent entre les mains d'un membre du bureau.

N'oubliez pas que nous n'avons plus d'encaisseur.
À l'avance, merci.

Le Bureau.

Succès parmi les élèves du cours de provençal

organisé par les AMIS DU VIEIL ARLES (*)

Sian urous de vous faire legi un tèste de damisello Enrieto Bleuze, Proufessour d'Anglés au Pensiounat Sant-Carle e Amigo afougado dóu Vièi Arle.

Nosto « Enrieto de Sant-Carlo » ansin escais-noumado pèr sis ami a agu lou Diplomo d'Ounour dóu Sieisen Councours literàri de l'Eissame pèr soun tèste « La Bastido » e lou Proumié Pres de la Vilo de Marsiho pèr l'ensemble de sis obro.

Vaqui perqué bèn-astugan de tout cor nosto amigo tant gènto que fai onour à nosto bello lengo prouvençalo coume à nosto Assouciacion.

Enrieto, fas flòri e longo-mai !

À LA BASTIDO

Quand quaucun me parlo de vacanço à la mar, o à la mountagno, revese toujours li bèu jour qu'ai passa à la bastido de moun oncle e de ma tanto, emé moun fraire e moun cousin. Semblo bèn liuen aquéu tèms ! Lou tèms di gràndi vacanço, emé si tres mes d'estiéu que s'aloungavon e semblavon jamai fini...

Ai pas grand mau pèr me souveni de la gau que nous emplissié tóuti nautre lis enfant de la vilo, lou proumié de Juliet : l'escolo èro de bèn vrai finido, e lou proumié d'óutobre uno escasènço luencho dins la nèblo de l'aveni. Juliet voulié dire : la bastido, lou souleias, l'aire pur, l'erbo verdo de l'estiéu, li cabriolo dins li prado, li pasjedado sus l'ase, la descuberto di milo tresor de la terro e subre-tout, la liberta, l'aventuro !... Avian bèn besoun de soulèu, car erian blanc coume de navèu...

Oh ! Anavian pas liuen, sabès ! Avian qu'à passa dous pont : lou de Trencó-Taio e lou de Fourco. Mai lou camin semblavo tras-que long ! Quand noste paure paire coumençavo plan plan à roula sus li plancho trantaianto e cracinanto dóu vièi pont de Fourco, nautre, dins la veituro, escarcaïavian lis iue, trepejavian, cridavian tant, que noste paire avié la tèsto coume uno coucourdo ! Quand peralin, se vesié la bastido blanco emé si dous acacia au founs dóu camin de la garo, alor poudian plus teni. Avian tant envejo de courre, de nous barrula dins l'erbo !

Vese encaro aquélis arribado dins l'estiéu esbrihaudant de moun enfanço. Veici ma tanto Nino, touto esmougudo, que nous esperavo au pichot pourtau trauvant la sebisso de bouis, veici l'ounclo Primo, lou visage rousti pèr lou soulèu di camp, emé si man calouso ; veici l'autro tanto Jouseto e noste bon oncle César, li gènt de Janet, noste cousin, qu'avié lou trampelun de nous faire vèire tóuti li cantoun pèr pesca li granouio ; veici noste coumplice dis

(1) Ce cours est ouvert à tous les Amis du Vieil Arles. Il a lieu au lycée Mistral, tous les jeudis à 18 h 30. Professeur : Mlle O. Rio.

Escapado : « Couquinas », lou chin, que sautarelejavo à nost'entour ; e l'ase « Farot » que brandavo la tèsto pèr la bèn-vengudo.

E coumençavo la farandoulo ! Avian pas proun de tout lou jour pèr faire tout : courrian dins li prado, cambarejavian dins l'erbo, escalavian lis aubre, passavian pas un jour sènso se bagna dins lou riéu capricious, serp oumbrous, plen de granouio e de reineto que sautavon – fliflo ! – dins l'aigo claro. Quàuqui fes, après miejour, quand tóuti, gènt e bèsti, penequejavon, cassavian li lagramuso que bevien lou soulèu sus li muraio ; erian sèmpe espanta de resta emé si co dins li man ! Travaivian tambèn : fasian de pichotis escoubo emé li sagno pèr l'oustau ; derrabavian lou grame dóu Paire Batisto, lou vesin. Ero bèn dur ! mai risian toujours e lou Paire Batisto nous baiavo quàuqui sòu ; nautre, tóuti countènt d'aquéli bèlli peceto, metian lou fru de nosto susour dins nosto cacho-maio, bèn lèu : Nino que satiravo sus la terro pèr derraba sa vidasso nous ensianavo l'espargno !

Mai, pèr tout dire, erian bèn libre : tóuti li vesin nous couneissien, anavian de pertout. Car, à-n-aquelo epoco, Fourco èro la campagno de verai. l'avié pas tant de gènt dins li camin de terro ; aro, i'a d'oustau de pertout e li draio soun touto mascarado de goudroun, e, i' plus lou camin de ferre.

Lou camin de ferre ! Quand ausissian lou siblet de la loucoumoutivo qu'arribavo d'Arle, en fumant e en escupignejant, èro un estrambord vertadié. Quet espetacle de véire davala bourro-bourro, la foulo coulourido di pacan ! E li gènt de la vilo emé si bèu vèsti e si soulié lusènt ! Crese que li gènt nous prenien souvènti-fes pèr de carraco, tant erian espeloufi, cubert de terro, emé li faudihet estrassa dins li roumias.

À la davalado de la niue, erian encaro pèr li camin à cerca de luseto ! Janet que sabié pas qu'eventa, voulié escleira sa chambreto emé quàquis-un d'aqueli bestiàri ! Me ramente plus s'a vira bèn... En fin finalo, nous entournavian à l'oustau, cafi d'èr e de soulèu emé li ginoun espeia. Èro l'ouro de la lampo à petròli que fasié un rode esbrihaudant sus la touaio, l'ouro de la grosso soupo, l'ouro urouso dóu fiò dins la chaminèio. Aurian bèn vougu passa uno oureto o dos davans lou fiò pèr escouta aquéli que s'acampavon pèr la vihado ! Mai toumbavian de la som e nòstis iue se barravon trop lèu. Adounc anavian nous empaia, e, espatarra sous lou gros plumoun d'un grand lié, barrulavian dins de pantai poulit !

Dempièi, a passa proun d'aigo au Rose... Avèn grandi. La nèu es toumbado sus li tèsto amado ; lis oncle soun ana coutreja li camp dóu cèu ; quaucun a taia la longo sebisso de bouis e la tanto Nino es plus au pourtau. Pamens la bastido blanco es encaro aquí emé si dous acacia, e recato uno outro chourmo de pichot cousin. Me demande se sabon pesca li granouio ? Mai de segur, troubaran aquí li mèmi joio qu'avian sentido à courre dins li prado quand lou souleias grasihavo la terro.

Henriette BLEUZE
(Enrieto de Sant-Carle)

Promenade au temps passé

(Suite)

L'assassinat du Maréchal Brune et la lugubre histoire de son exhumation au Mas des Tours nous ont conduits bien loin de la rue de Chartrouse qui rejoint la place Paul-Doumer – un honnête homme lâchement assassiné – au boulevard Georges-Clemenceau – un grand patriote qui sut placer le devoir avant les chimères politiques.

Nous la retrouvons aujourd'hui devant ce qui fut l'église Sainte-Croix qu'il nous est bien difficile de reconnaître dans le magasin de M. Tibaron. Avec l'église Saint-Blaise, elle était peut-être plus ancienne même que Saint-Étienne, aujourd'hui Saint-Trophime, car nous nous demandons, comme nous vous l'avons déjà dit, si, plutôt que le couvent des Augustins, donc Saint-Césaire, elle n'était pas l'abbaye fondée par saint Aurélien, puisque le tombeau de son premier abbé, saint Florentin (548-553) y avait été retrouvé lors des restaurations de 1708. On le coupa alors en deux pour construire le maître-autel de cette église et l'építaphe du saint fut placée au fond du sanctuaire. On trouva aussi le tombeau de saint Hilaire, archevêque d'Arles et successeur de saint Honorat, mais il fut détruit par les révolutionnaires, et seul, le couvercle se trouve au musée.

De très gros piliers supportaient la voûte où, comme à Saint-Blaise, et beaucoup mieux que les assourdissants et inharmonieux haut-parleurs d'aujourd'hui, des vases de terre cuite ouverts par le bas faisaient caisses de résonance.

Mais, humble et prudent promeneur, contentons-nous de la petite histoire de notre ville, et laissons à Jean-Maurice Rouquette, l'éminent conservateur de nos musées, l'art et le soin de vous conter ses origines.

Disons seulement qu'elle était la plus importante des deux paroisses de la Roquette. En 1790, elle comptait cinq mille habitants, était administrée par un curé et trois vicaires. Mais, en 1792, le premier jour des 40 Heures, personne n'y vint, alors que dans d'autres églises l'assistance était très nombreuse. Il est vrai que son curé, Guibert, prêtre jureur, épaulait avec tant de passion les idées révolutionnaires qu'il se joignait même aux Monnaidiers – Sans-Culottes – pour la dévastation de Saint-Trophime, alors « Temple de l'Être Suprême », et que sa servante la citoyenne Philippeau, fondatrice du Club des Femmes était la plus exaltée des Roquettières, ce qui n'est pas peu dire.

Puis, quand avec Napoléon l'ordre revint en France, notre église Sainte-Croix retrouva sa tranquille et pieuse vie de jadis, et de sa tour

de 1599 ses quatre cloches annoncèrent à nouveau les offices. Mais fatiguées peut-être par un long usage, on les remplaça en 1875, pas pour longtemps il est vrai, puisqu'en 1898, par décision municipale tout le haut du clocher fut démoli. Seule jusqu'à ces dernières années, une horloge qui nous manque bien aujourd'hui sonnait encore les heures.

Au début de ce siècle, l'église n'était plus qu'une salle de patronage puis, alors qu'elle abritait les entrepôts et les réserves de la Maison Falque, un violent incendie en détruisit voûtes et toiture et la reconstruction de sa façade fit malheureusement disparaître les derniers vestiges de son caractère religieux.

Alors que tant de noms étrangers se multiplient dans notre ville – nous ne le dirons jamais assez – pourquoi une plaque ne signalerait-elle pas aux touristes que le magasin, aujourd'hui Tibaron, fut jadis l'une des plus anciennes et des plus importantes églises de notre ville ?

Comme c'était la coutume autrefois, elle s'élevait au milieu d'un petit cimetière fermé au nord par une murette et Pierre de Quiqueran nous conte qu'en 1612, « enfant terrible, dit-il, courant sur cette petite muraille, un nommé Delon me poussa et je me fendis la lèvre supérieure sous les narines. La femme du sire Pierre Aulie me la couseut (sic) avec une aiguille d'argent et de la soye et ceste blessure se cognaist encore... »

Environ trente ans plus tard, sur une partie de ce cimetière désaffecté, en 1647, on agrandit la Poissonnerie. Et quand sur cette petite place, les révolutionnaires – Monnaidiers – plantèrent le 4 juillet 1792 l'arbre de l'illusoire liberté, éphémère ancêtre de celui qui depuis le 1^{er} Mai 1977 orne la place Paul-Doumer, sans doute trouvèrent-ils des tombes comme on en vit encore lorsqu'en 1930 on établit le tout à l'égout dans la rue de la Cure dont seul le nom évoque ce centre religieux de la Roquette.

Mais rien ne nous permet de situer exactement cette cure où logeaient les prêtres qui desservaient Sainte-Croix. S'accrochait-elle au chevet de l'église ou n'était-ce pas la maison que depuis les toutes dernières années du XIX^e siècle habite la famille du docteur Béraud ? Elle confronte au couchant la clinique de rééducation physique si bien aménagée par M. Schmidt, qu'il est impossible d'y reconnaître les écuries et greniers de la maison de Sabran, autrefois aux Chartreuse dont les communs bordent au sud la place Patrat où nous arrivons. Jusqu'en 1902, cette place portait encore le nom de Sainte Croix que la Révolution n'avait pas osé effacer.

Avec Joseph Patrat nous retrouvons enfin un Arlésien (1733-† 1801) dont le souvenir se cache si discrètement sous l'ombre des grands platanes qu'il n'éveille même pas notre curiosité. Peu de nos contemporains eurent cependant une plume aussi féconde puisque, auteur dramatique, il écrivit plus de cinquante-sept pièces, comédies et vaudevilles dont le léger libertinage ne contenterait certainement plus les spectateurs du Théâtre de la Carriera ou des cinémas de notre ville. Il est vrai qu'au milieu même des désordres révolutionnaires, le 23 messidor, une délibération du Conseil municipal « frappait d'une amende de vingt-cinq sols tout orateur qui se permettrait à la tribune des propos contraires à la bienséance et à l'honnêteté »... O tempora ! O mores !...

Nous voilà de nouveau dans la rue de Chartreuse devant le grand portail de la maison qu'habitent aujourd'hui Mesdames Faure-Brac et Barraquand. Elle appartenait jadis à la famille Seigneuret qui possédait aussi un mas au Trébon, près du domaine de Saxy, et dont la rue porta quelque temps le nom.

Son agréable jardin, au couchant, borde l'étroite et sinueuse rue Parade qui rejoint au midi le Planet, jadis de Baudanon. Par son nom, elle nous rappelle une ancienne famille qui n'habita que peu de temps la maison aujourd'hui école maternelle. Très mutilée par différents propriétaires, elle garde encore d'intéressants ornements des XVI^e et XVII^e siècles, et du blason maintenant disparu qui surmontait l'ancienne porte aujourd'hui murée, il ne reste que l'aigle et l'orgueilleuse devise « Plus haut que les astres » des Damian-Vinsargues qui l'ont d'abord habitée.

Quant à la rue Lagoy, elle borde au nord l'intéressante maison où se forment aujourd'hui les jeunes dactylos si nécessaires à notre époque et qui était autrefois l'hôtel des marquis de Lagoy, l'une des branches de la très ancienne famille des Meyran qui avait en Camargue, non loin d'Arles, le grand tènement des Plaines où naguère encore se faisaient les courses de chevaux si regrettablement abolies.

Cette rue qui part de la rue de Chartreuse, autrefois Seigneuret, avant Dunan, rejoint la rue du Plan-du-Bourg. Elle traverse le planet de Baudanon, aujourd'hui sans appellation, à l'extrémité sud de la rue Parade et sur lequel prend la rue Jacques-Bellon, jadis Saint-Marc, avec au numéro 5, deux jolies fenêtres Renaissance.

Sans doute, dans une niche, y avait-il une statue de ce saint en grande vénération dans notre ville, depuis qu'en 1220 une importante députation de Venise avait solennellement apporté aux Arlésiens une partie de ses reliques pour les remercier des bateaux de blé qu'ils

avaient envoyés à la République Vénitienne alors menacée de famine. C'est pour commémorer cet événement qu'à la suggestion de Gaston de Luppé et de Fernand Benoît, le peintre Dif exécuta la grande composition qu'on peut voir au Museon Arlaten dans la salle du Consistoire.

Quant à Jacques Bellon, d'autres disent François, l'un des nombreux sauveteurs arlésiens, il mourut noyé lors des inondations de 1840 et son corps fut retrouvé dans le canal de navigation au domaine de Sainte-Luce.

Mais une fois de plus revenons à la rue de Chartrouse. Nous l'avons laissée devant le vaste hôtel dont une porte s'ouvre aussi sur la rue de la Monnaie et que naguère encore la famille Bizaillon possédait tout entier. Aujourd'hui, la partie nord seulement abrite les services de l'Entraide comme le pavillon qui, à l'est ferme la cour et dont le pignon et les gracieux ornements de sa façade évoquent, dit-on, l'influence de Mansard. Quant à la partie de construction plus récente, elle aussi décorée de belles sculptures et que conserve M. Bizaillon, elle s'ouvre sur un agréable et grand jardin confrontant au midi les maisons qui, bien que sans caractère, ne sont pas sans histoires.

Mais comme il serait trop long de vous les conter aujourd'hui, c'est là que nous vous donnons rendez-vous dans notre prochain bulletin, si vous arrivez à nous retrouver dans ce dédale de rues que nous venons de parcourir ensemble.

VAILHEN-REMACLE.

(à suivre).

Mistral et le Museon Arlaten

On trouve, dans les CAHIERS de Maurice BARRÈS, quelques belles pages, et fort émouvantes, sur Frédéric MISTRAL qu'il a connu et aimé. Nous sommes à l'époque où Mistral consacre toute son activité et tout son argent à la réalisation du MUSEON ARLATEN qui doit être pour la vie provençale ce que le TRÉSOR est pour la langue. Ces pages, dont quelques-unes seulement ont été reprises dans l'édition abrégée des CAHIERS publiée en 1963, relisons-les ensemble.

Marcel CARRIÈRES.

À Arles, j'ai reçu ce mot de Mistral. Peu après, je disais au grand poète : « À quoi travaillez-vous ? — Rien qu'à mon musée. C'est une œuvre encore ». C'est qu'il n'a jamais travaillé pour sa gloire, mais pour sa patrie, pour la gloire de la Provence. Il a fait, à côté de ses poèmes, un dictionnaire où il a failli s'user les yeux et compromettre sa fortune. Après avoir assemblé les mots, il assemble les objets, non pas les faïences rares, mais tout ce qui est populaire. Dans dix ans, cela ne serait plus possible. (Ah ! s'il en fait le catalogue !) Aujourd'hui, de l'argent n'y suffit pas, il faut un quêteur, et qu'il ait l'entêtement, l'autorité aussi d'un Mistral.

Journées dans Arles avec Mistral. — Il faut composer ce musée, ce n'est pas aisé. J'ai parlé de tout cela, autant qu'aucun autre ; modeste et selon mes forces, j'ai aidé à la création du musée alsacien-lorrain, j'ai regretté qu'il n'y en eût pas à Nancy ; mais Nancy, c'est ma patrie ; mais Strasbourg c'est la lutte pour la France et peut-être ai-je méconnu la beauté précise, le cœur, la juste raison d'être du musée d'Arles.

Je regrettais qu'il manquât de belles choses. Je sais bien qu'il n'en cherche pas, mais j'aurais voulu de beaux et abondants Moustiers, comme ceux que M. d'Arbaud a dans Aix, j'aurais voulu des tapisseries seigneuriales, des tableaux du roi René, que diable, tout cela est provençal.

Or, j'ai vu que de l'herbier toutes les étiquettes sont de la main du poète, j'ai vu aussi qu'il a donné tous ses livres et que parmi ces livres il y a ceux qui parlent de lui. Une simple ligne : voir la page 117, et à la page 117 son nom.

Et ce mélange pour les moindres détails de la Provence, de précision dans les soins, de souci sans fausse honte de sa propre gloire sereinement avoué, innocemment vécu, tout cela m'a montré que le génie du poète est du même ordre que le génie du savant.

Le tout est d'aimer et de regarder indéfiniment n'importe quel objet. Regarder et savoir voir. C'est le don des grands savants, des grands poètes, des cœurs riches et vigoureux.

La grande affaire, cette semaine, c'était de trouver un lit. Mistral s'est adressé à un châtelain, qui n'avait rien que de trop beau : des lits espagnols, portugais. On lui a indiqué un menuisier de Beaucaire. Après avoir vu son travail, il lui a demandé s'il pourrait lui en faire un dans le goût de jadis. Il en avait un. Un lit, une flèche de lit, avec les deux palombes se becquetant, les instruments aratoires, la soupière... L'auteur eut des larmes. Toute la maison applaudit le père. Ce sont les paysans qui donnent. Les bourgeois, eux, savent la valeur de leurs objets. C'était une sorte de glorification du labeur de ce vieil homme admis dans le Musée.

Les sonnailles. Mistral passait à Carpentras. Il vit derrière une vitre un ouvrier qui fabriquait des sonnailles. « Vous en fabriquez ? — Si j'en fabrique ! J'en fournis toute la Provence, la Suisse latine, la Catalogne, l'Amérique, le Texas, le Mexique, la République Argentine... » C'est ainsi que la Provence donne le ton aux races latines. « Et l'Italie ? — Les bergers qui, de la Camargue, vont annuellement conduire leurs troupeaux dans les Alpes, y rencontrent les Piémontais et leur fournissent des sonnailles qu'ils leur vendent... »

Mistral était aux eaux, des eaux très bien mais pour petites gens. À table, il avait expliqué son projet. Après dîner, on alla au café s'asseoir. Une petite vieille s'approcha, dont le visage avait intéressé Mistral. Il se leva et lui dit qu'il voulait lui offrir le café. Elle s'excusa, confondue, en disant : « Mais, Monsieur Mistral, je suis de qualité trop modeste ; retournez avec ces dames de Marseille ! » Il insista, et, quand ils furent assis : « Comme vous avez dit de belles choses ! — Quoi donc ? — Eh bien ! tout cela sur le Musée... — Cela vous a intéressée ? Oui. Et moi aussi peut-être, je pourrais vous faire plaisir ! — Comment donc ? — J'ai été domestique pendant trente ans chez M. le Comte de X... qui n'avait pas d'enfants et, en mourant, il m'a laissé tout son mobilier, tous ses tiroirs pleins. Si vous venez à Marseille... »

Maurice BARRÈS
(« Mes Cahiers »).

Les Pénitents d'Arles

En octobre 1969, a été soutenu, devant la Faculté des Lettres d'Aix, un diplôme d'études supérieures, intitulé « Les Pénitents d'Arles », dirigé par M. Maurice Agulhon. Le 12 novembre 1972, l'auteur de ce mémoire, délaissant les aspects trop techniques de sa recherche, avait présenté, devant l'Académie d'Arles, les points les plus significatifs de cette forme de sociabilité arlésienne. Le présent article se propose de résumer les différents chapitres de cette communication :

- 1- Les origines des confréries de Pénitents d'Arles.
- 2- L'organisation interne de ces confréries.
- 3- Leur utilité sous l'Ancien Régime.

Une nouvelle fois, ce ne peut être que plaisir agréable, pour l'auteur de ces lignes, de rappeler une triple réalité :

1- Ce travail a permis de procéder à un dépouillement complet des dossiers originaux des quatre confréries d'Arles et cette tâche a été grandement facilitée grâce à l'obligeance de M. Jean LECUTIEZ, conservateur de la bibliothèque municipale d'Arles.

2- La documentation est surtout abondante pour deux confréries d'Arles : les Blancs et les Bleus. Ces deux associations ont donc été privilégiées au cours de la communication.

3- Mais également c'est l'occasion d'évoquer quelques noms de grands érudits arlésiens du XVIII^e siècle, ayant légué à la postérité une œuvre manuscrite considérable : le « bourgeois » Pierre Véran, ex-Pénitent bleu, le « notaire royal » Claude Vallière, ex-Pénitent blanc, et l'abbé Laurent Bonnemant.

I. — LES ORIGINES DES QUATRE CONFRÉRIES DE PÉNITENTS D'ARLES

Pour bien comprendre ce que sont les Pénitents, il faut remonter au Moyen Âge, à l'atmosphère religieuse médiévale. En effet, au cours du Moyen Âge, il existe des moments au cours desquels il s'agit de retrouver la vraie vie évangélique. Il faut songer à saint François d'Assise et à sa création du Tiers-Ordre franciscain.

Qu'est-ce que le Tiers-Ordre franciscain ?

C'est une première approche du monde pénitent. En effet c'est un ordre laïque qui poursuit des buts religieux et qui a des statuts bien particuliers. Ces statuts se retrouveront pratiquement de la même manière dans ceux des Pénitents. Il faut voir là une sorte de préhistoire du monde pénitent.

Mais il y a autre chose : dans le monde médiéval apparaissent des hérésies ; il s'agit de lutter contre elles. Or dans le Midi de la France, au XIII^e siècle, naît l'hérésie cathare :

« Louis VIII, roi de France, père de saint Louis, s'étant mis à la tête d'une armée de croisés pour arrêter les progrès des Albigeois qui menaçaient d'infecter de leur erreur tout le royaume et qui tâchaient de l'établir par les armes, vint les attaquer dans la ville d'Avignon où ils s'étaient retranchés. Et après un siège de trois mois, il força ces ennemis de la véritable religion à quitter la place. Louis VIII, pour célébrer la victoire qu'il venait de remporter, voulut faire au Sauveur du Monde une réparation publique des outrages qu'il avait reçus. Il ordonna en conséquence une procession du Très Saint-Sacrement pour le 14 septembre 1226, jour de l'Exaltation de la Sainte-Croix. Sa Majesté y assista revêtu d'un sac couleur de terre, ceint d'une corde, la tête nue et un flambeau à la main, suivi de toute la Cour et d'un nombre infini de peuples. Le Roi avait à son côté le Cardinal Saint-Ange. Les habitants d'Avignon imitèrent bientôt la piété du Monarque ce qui donna lieu à l'établissement d'une Dévotion Confrérie sous le titre de Pénitents Gris, qu'on nomma la « Confrérie des Disciplinés de Louis », et Louis VIII s'en déclara le fondateur » (Cf Pierre Véran).

De plus, à cette époque, se produisirent, très souvent, des moments de grande exaltation pour peu qu'une calamité intervînt ; il s'agit, alors, de gagner le pardon de Dieu, d'apaiser « l'ire de Dieu ».

Claude Vallière précise : « En 1260, un ermite se mit à prêcher dans la ville de Pérouse en Italie que les habitants seraient ensevelis sous les ruines de leurs maisons s'ils n'apaisaient pas Dieu par une prompte pénitence. Les auditeurs... se revêtirent de sacs et, armés de fouets et disciplinés, ils allaient en procession par les rues, se frappant rudement sur les épaules pour expier leurs péchés... »

Dans cette préhistoire du monde pénitent, il faut insister sur l'influence de l'Italie mais aussi sur celle d'Avignon.

Au XVI^e siècle se produit la Réforme de Luther et de Calvin. Pour combattre cette hérésie, les Catholiques vont réunir un concile à Trente de 1545 à 1563. C'est là que va être donné le signal de la Contre-Réforme, c'est-à-dire de la lutte contre le protestantisme. C'est vraiment à ce moment qu'apparaissent les confréries de Pénitents.

Qu'est-ce que les confréries de Pénitents au XVI^e siècle ?

Au départ, ce sont des milices laïques capables de lutter contre le Protestantisme ; ce qui est plus important, c'est de savoir qu'on va utiliser des associations qui existaient virtuellement déjà depuis le Moyen Âge ; autrement dit, et en termes juridiques, c'est la reconnaissance de droit d'un mouvement qui existe déjà de fait.

À partir de la Contre-Réforme, les confréries de Pénitents vont prendre leur véritable visage, c'est-à-dire des associations de laïcs qui poursuivent des buts religieux. Par cet aspect se retrouvent les préoccupations du Tiers-Ordre franciscain.

Il s'agit maintenant d'envisager le problème arlésien.

Arles, dira Claude Vallière, subit l'influence très nette d'Avignon : « Ce fut à l'imitation de toutes ces villes (c'est-à-dire Avignon, l'Italie, etc.) où les confréries s'établirent et encore plus à celle de la ville d'Avignon, que les habitants d'Arles, dévoués au service de Dieu se déterminèrent à en ériger quatre, sous différentes couleurs ». Ainsi, c'est à partir de l'exemple d'Avignon que les Arlésiens vont créer quatre confréries de Pénitents de « différentes couleurs ».

Quelles sont donc les confréries de Pénitents et quelles relations peut-on établir avec Avignon ?

La première confrérie de Pénitents à apparaître à Arles est celle des Pénitents noirs. Elle naît officiellement, d'après l'acte de création, le 3 avril 1520. À Avignon, la confrérie des Pénitents noirs est apparue en 1488.

La seconde confrérie d'Arles est celle des Pénitents blancs ; date officielle de création : le 1^{er} décembre 1532. À Avignon, la confrérie des Pénitents blancs est apparue en 1527.

La troisième confrérie d'Arles est celle des Pénitents bleus qui apparaît le 14 avril 1549. À Avignon, la confrérie des Pénitents bleus apparaît en 1547.

Un problème se pose pour la quatrième, celle des Pénitents gris d'Arles, datant du 17 juillet 1549. Or, si l'on en croit Claude Vallière, celle des Gris d'Avignon serait apparue en 1226. Or, il est improbable qu'en 1226 il y ait eu déjà cette confrérie de Pénitents : d'ailleurs, le même problème se retrouve à Martigues.

L'ouvrage de Sorel sur Martigues présente la confrérie des Pénitents blancs de Sainte-Catherine comme ayant été créée au XIV^e siècle.

Or, rien dans les documents officiels consultés ne permet d'affirmer que les confréries de Pénitents soient apparues avant le XVI^e siècle. Que l'on ait pu assimiler les Pénitents à ces groupes de 1226 à partir desquels ils ont été créés, c'est une approximation possible mais au sens strict du terme, c'est une erreur.

Donc les quatre confréries de Pénitents d'Arles sont toutes du XVI^e siècle et au moins trois sur quatre, avec les réserves formulées, ont été directement influencées par Avignon.

Ces quatre confréries possèdent, comme toutes les confréries de Pénitents, un titre que l'on appelle aussi une invocation.

Quels sont les titres des quatre confréries d'Arles ? En respectant la préséance, chère aux gens des XVII^e et XVIII^e siècles, c'est-à-dire l'ordre de leur création, les Pénitents noirs sont intitulés la confrérie des Cinq Plaies. À Avignon, la confrérie des Pénitents noirs est sous le titre de Saint Jean-Baptiste.

La confrérie des Pénitents blancs est sous le titre de la Nativité du Sauveur du Monde ou Très Saint Nom de Jésus. À Avignon, elle est sous le titre des Cinq Plaies.

En ce qui concerne les Pénitents bleus d'Arles, elle est sous l'invocation de Notre-Dame de Pitié et à Avignon, Notre-Dame de Pitié également.

La confrérie des Pénitents gris d'Arles est sous le titre de la Sainte-Croix des Disciplinés ; à Avignon, c'est la confrérie des Pénitents gris des Disciplinés.

Les quatre confréries des Pénitents d'Arles ont toutes une chapelle.

La confrérie des Pénitents noirs avait une chapelle juste à côté du monastère des Carmes ; ce dernier a disparu, mais il reste la rue des Carmes qui permet de le situer facilement. D'ailleurs, il existe à la bibliothèque municipale un plan de la ville d'Arles au XVIII^e siècle où les chapelles sont indiquées.

Les Pénitents blancs possèdent également une chapelle qui était sans doute la plus belle des quatre et qui était appuyée contre le cloître des Augustins, au quartier de la Roquette.

En ce qui concerne la confrérie des Pénitents bleus, sa chapelle est appuyée contre l'église des Dominicains. Elle existe toujours, très jolie mais dans un état d'abandon total.

La confrérie des Pénitents gris, enfin, possédait une chapelle qui existe encore et qui était appuyée contre le cloître des Cordeliers. Il reste le clocher des Franciscains. C'est aujourd'hui le collègue Saint-Charles.

En résumé, de nos jours, deux chapelles sur quatre subsistent, mais dans quel état !... Une action devrait être entreprise en vue de leur restauration.

Hubert GAY
(à suivre)

Les grandes pages de l'histoire d'Arles en Provence

TITRE - III

Du royaume d'Arles à l'union de la Provence à la couronne de France

Datation	ÉVÈNEMENTS EN ARLES ET DANS LE MIDI MÉDITERRANÉEN ET LANGUEDOCIEN
Dixième siècle	Chapitre I. — Les vicissitudes du royaume d'Arles
928	5 juin : mort de LOUIS l'Aveugle à Vienne. Il n'a pas d'héritier direct. Avec lui disparaît pratiquement le royaume indépendant de Provence. HUGUES convoite les possessions du roi défunt. Mais RAOUL, roi de France et cousin germain de LOUIS, intervient. Un arrangement provisoire confie le Viennois et le Nord du royaume à RAOUL et la Provence à HUGUES.
934	Voulant garder les mains libres en Italie, HUGUES cède ses droits à l'ouest des Alpes à RODOLPHE II, roi de Bourgogne, qui s'oppose ainsi au roi de France en Provence.
937	HUGUES, à la mort de Rodolphe II, essaie de récupérer tout son héritage. Il épouse la reine BERTHE, veuve de Rodolphe. Il devient ainsi le tuteur de l'héritier du trône de Bourgogne, le jeune CONRAD, et fait marier son fils LOTHAIRE à ADÉLAÏDE, fille de BERTHE. Ainsi HUGUES escomptait unir le royaume d'Italie, la Bourgogne Transjurane, et le royaume de Provence. La ville de Lyon est rattachée au royaume d'Arles. Elle faisait partie de la dot apportée à CONRAD par MATHILDE, fille de LOUIS IV d'Outre-mer.
940	Les Sarrasins installés au Frenet et à Saint-Tropez assiègent et pillent Fréjus après en avoir massacré une partie de la population et amené l'autre en esclavage.

<p style="text-align: center;">ÉVÈNEMENTS EN FRANCE ET EN EUROPE ET événements très importants extérieurs à l'Europe</p>	<p style="text-align: center;">Monuments Arts - Sciences et Littérature</p>
<p>926. - 9 juillet : HUGUES de Provence, délié de son serment par la mort de son rival, est couronné roi d'Italie à Pavie. Il s'oppose à Rodolphe II, roi de Bourgogne, qui est intervenu en Lombardie.</p> <p>929. - Mort de CHARLES LE SIMPLE (qui avait été déposé par RAOUL). Son fils LOUIS IV dit d'Outre-Mer (fils d'ODGIWE, fille d'Édouard I^{er} d'Angleterre) lui succède nominalement.</p> <p>936. - ABDERRAHMAN III, le plus grand souverain omeyyade d'Espagne se proclame calife. Mort de RAOUL ; RODOLPHE II de Bourgogne prend possession du Viennois et du Lyonnais. Couronnement à Laon de LOUIS IV.</p> <p>937. - Mort de RODOLPHE II.</p> <p>Profitant de l'anarchie politique du monde musulman et d'un magnifique essor économique, Byzance entreprend la reconquête des territoires occupés par les Arabes.</p> <p>937. - Important raid des Hongrois qui les mène à Toul, Reims, Chalons puis en Bourgogne et jusqu'en Aquitaine.</p> <p>ATHELSTAN, fils d'ÉDOUARD l'Ancien d'Angleterre, conquiert le royaume normand d'YORK.</p> <p>940. - CONRAD, fils de RODOLPHE II acquiert définitivement la souveraineté sur la Bourgogne. Épidémie de peste en France.</p>	<p>Les Arabes continuent à briller dans les sciences :</p> <p>ALBATEGNE établit la table de précession des équinoxes et l'observation du mouvement de l'apogée du soleil.</p> <p>KHAZES établit le diagnostic de la petite vérole et de la rougeole. Il pratique plusieurs opérations de la cataracte.</p> <p>ABDULCASIS établit le diagnostic du goitre et du mal de Pott et décrit l'opération de la lithotomie.</p> <p>AVICENNE, l'un des hommes les plus extraordinaires de son temps, écrit sur toutes sciences. Ses canons et règles sont étudiés dans toutes les universités d'Occident. En chimie, il trouve la formule de plusieurs explosifs. En médecine, il étudie le cœur, les artères et les veines, et formule la première théorie de la circulation du sang (500 ans avant SERVET et HARVEY).</p>

Datation	ÉVÈNEMENTS EN ARLES ET DANS LE MIDI MÉDITERRANÉEN ET LANGUEDOCIEN
941	<p>À la demande d'HUGUES de Provence, l'empereur de Byzance envoie une flotte contre les Sarrasins, mais se ravissant, il traite avec eux et les dirige sur l'Italie contre son rival BÉRENGER d'IVRÉE.</p>
942	<p>OTHON de Saxe, roi de Germanie se proclame le défenseur des droits du jeune CONRAD et obtient du roi de France la cession du Lyonnais et du Viennois contre l'Uzège et le Vivarais.</p> <p>Toutefois HUGUES reste en possession de la Provence.</p>
946	<p>HUGUES revient à Arles, après sa libération d'Italie, auprès de sa nièce BERTHE, fille de son frère BOSON.</p>
947	<p>10 avril : mort d'HUGUES à Arles. Sa succession est revendiquée par le roi de France LOUIS IV d'Outre-Mer. BERTHE le reconnaît comme roi de Provence et de Viennois.</p>
948	<p>OTHON, se référant à la cession faite par HUGUES en 934 à RODOLPHE, roi de Bourgogne, reconstruit au profit du fils de ce dernier, CONRAD, l'union de la Provence et de la Bourgogne Jurane.</p> <p>Une dame pieuse, nommée TEUCINDE, fait don de la colline de Montmajour aux religieux qui y avaient déjà fondé l'ermitage dit de « l'île Saint-Pierre ».</p>

**ÉVÈNEMENTS
EN FRANCE ET EN EUROPE ET
évènements très importants extérieurs à l'Europe**

Monuments
Arts - Sciences
et Littérature

942. - Certaines régions connaissent également la famine.

945. - HUGUES de Provence intervient en Italie contre BÉRENGER d'IVRÉE qui le défait et le garde prisonnier.

HUGUES de France, dit HUGUES le GRAND, fils de ROBERT I^{er}, fait prisonnier LOUIS IV à la suite de son intervention en Lorraine. Mais OTHON, fils et successeur depuis 936 d'HENRI I^{er} de Saxe et empereur d'Allemagne, intervient en faveur du Carolingien.

947. - Mort en Italie de LOTHAIRE fils d'HUGUES de Provence.

Depuis près d'un siècle les voyageurs et géographes arabes sont partis à la découverte du monde. Après IBN WAHAB qui a visité la Chine, MAS' OUDI parcourt l'Égypte, l'Inde, Ceylan, la Malaisie, Madagascar et les rivages de la mer Caspienne.

Rédaction d'une encyclopédie en 30 volumes par le géographe MAS' OUDI.

Construction par les ermites de Montmajour de la petite chapelle rupestre consacrée à SAINT-PIERRE au flanc de la colline.

Datation	ÉVÈNEMENTS EN ARLES ET DANS LE MIDI MÉDITERRANÉEN ET LANGUEDOCIEN
	<p>Ne possédant aucun domaine en Provence, où pendant près de quarante ans HUGUES avait organisé et administré le pays à son seul profit, CONRAD dit « le Pacifique » s'empresse d'y installer ses représentants.</p> <p>Il nomme trois comtes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'un à Avignon pour la région au nord de la Durance. - l'autre à Arles pour le pays au sud de la Durance. - le troisième à Apt pour le pays alpin. <p>Les deux premiers, BOSON et GUILLAUME sont bourguignons, le dernier, GRIFFON, est arlésien. Pour étoffer son administration, CONRAD nomme en outre un vicomte à Cavaillon et un autre à Marseille.</p> <p>Au cours des années qui suivirent, ces comtes et vicomtes devinrent les vrais maîtres du pays, et, avec l'évolution du droit féodal qui leur garantissait la transmission héréditaire de leurs charges, transformèrent ces familles bourguignonnes implantées en Provence en une véritable dynastie.</p>
962	<p>Mort de l'archevêque d'Arles MANASSES. Son successeur ITERIUS, qui trouve le diocèse dans un état lamentable, rétablit la discipline ecclésiastique.</p> <p>Il récupère également les biens de l'Église, dilapidés par son prédécesseur, avec l'aide du pape JEAN XIII qui menace d'excommunication les récalcitrants.</p>

**ÉVÈNEMENTS
EN FRANCE ET EN EUROPE ET
événements très importants extérieurs à
l'Europe**

Monuments
Arts - Sciences
et Littérature

950. - HUGUES le Grand, menacé par OTHON se reconnaît vassal de LOUIS IV.

15 décembre : BÉRENGER II, petit-fils de BÉRENGER I^{er} d'IVRÉE, devient roi d'Italie dont le trône est vacant depuis la mort d'HUGUES d'Arles et de son fils LOTHAIRE.

951. - OTHON se fait proclamer roi des Lombards à PAVIE et épouse ADÉLAÏDE veuve de LOTHAIRE qui avait été séquestrée par BÉRENGER.

Il chasse définitivement les Hongrois.

952. - BÉRENGER se soumet à OTHON qui lui reconnaît l'Italie en fief.

954. - Mort de LOUIS IV d'Outre-Mer. Son fils LOTHAIRE lui succède.

956. - Mort de HUGUES le Grand, duc de France.

Son fils HUGUES Capet (petit manteau) lui succède.

Épidémie de peste.

962. - Intervenant en Italie contre BÉRENGER, à la demande du pape, OTHON est couronné empereur à Saint-Pierre de Rome le 2 février. À compter de cette date, les Othoniens succèdent aux Carolingiens à la tête de l'Empire romain patronné par les papes.

955. — Fondation à Magdebourg de la célèbre cathédrale impériale othonienne.

Musique :

C'est vers cette époque que sous l'influence de la musique orientale apparaît en Occident le chant à deux voix, en parallèle ou en opposition.

Des théoriciens comme EUDES de Cluny, Guy d'AREZZO et BERNON de REICHNAU écrivent des exposés sur la musique polyphonique d'une importance capitale pour l'avenir du chant d'église.

À Cluny, centre actif de culture de musique vocale on utilise les neumes, ancêtres des notes destinées à fixer pour les moines, la ligne mélodique du plain-chant grégorien.

M. BAILLY (à suivre).

Le « bon vieux temps » en Arles

(Suite)

Dans un précédent bulletin (*), nous reproduisons une lettre de Frédéric Mistral, datée de 1900, et s'élevant contre les dévastations dont notre ville, ainsi qu'Avignon d'ailleurs, était la victime. Nos devanciers n'avaient pas toutes les qualités que nous leur attribuons, et leur compréhension des choses n'allait pas toujours dans le sens que nous aurions désiré. Il faut en rabattre ! Dans la présente note, nous voudrions donner un exemple de plus de cet état d'esprit que nous dénonçons chez nos contemporains mais qui était également celui de nos devanciers. Et cet exemple, c'est un ami de la Provence, Jean Boyer, bien connu de nos compatriotes, qui nous le fournira.

Dans une conférence prononcée le 10 février 1974 devant l'Académie d'Arles, Jean Boyer nous présente l'architecture publique à Arles au XVIII^e siècle, sujet passionnant, mais trop peu connu, car c'est surtout – qui s'en étonnerait ? – Paris qui a fait l'objet de la sollicitude des chercheurs. Et pourtant nos cités régionales, Arles entre autres, contiennent encore des trésors, malgré les démolitions stupides qui ont ouvert en elles des plaies qui ne se cicatriseront jamais. Et ces blessures ne sont pas toujours le fait des guerres de religion, la Révolution a également bon dos. Mais c'est à l'aube de notre XX^e siècle, comme le rappelait Mistral dans sa lettre à Charles Maurras, que les plus cruelles d'entre elles ont été commises.

Dans son passionnant article, Jean Boyer nous parle d'abord de la Porte du Marché-Neuf. Il écrit : « De cette porte monumentale, construite en 1706, sur les plans et sous la direction de l'architecte Antoine Guibert, il ne reste plus qu'une photographie, l'édifice ayant été stupidement démoli au début du XX^e siècle... »

La « grande poissonnerie » fut également une victime de la fin du siècle dernier. Écoutons encore Jean Boyer : « La construction de cet édifice au milieu de la place Sainte-Croix commença en 1727 sur les plans d'Antoine II Guibert et fut achevée en 1728 sous la direction de son successeur Jacques Guibert. Pons Dedieu sculpta les armoiries de la ville placées au-dessus de la porte d'entrée. De ce bâtiment original qui a été également victime du vandalisme aveugle du siècle dernier, il ne reste plus pour tout souvenir que ces deux dessins de la main d'Antoine II Guibert... »

Une consolation : la Grande Boucherie, élevée en 1724 sur les plans de l'architecte Antoine II Guibert, nous a été conservée. Dans un état assez déplorable, il est vrai, car elle abrite une salle de spectacles, mais il vaut mieux encore cela que la disparition totale. Sa restauration est possible, elle est souhaitable, et, avec Jean Boyer, nous proclamons qu'elle ferait honneur à la Ville d'Arles. Serons-nous entendus ?

Marcel CARRIÈRES.

(*) Voir bulletin n° 19, page 4.

COMITÉ DE PARRAINAGE :

Président d'honneur M^e Pierre FASSIN

Parrains

MM. André CHAMSON . Maurice DRUON . Pierre EMMANUEL
Mesdames Marie MAURON . Irène FOUASSIER . Élisabeth BARBIER

MM. Yvan AUDOUARD . Jean-Paul CLÉBERT

Yvan CHRIST . Louis FÉRAUD . Charles GALTIER . J.M, MAGNAN

Pierre DOUTRELEAU . Maurice PEZET . Robert SABATIER

Henri-Paul EYDOUX . Madame Alice CLUCHIER

Charles ROSTAING - Marcel CARRIÈRES

BUREAU :

Président : M. René VENTURE M.

Vice-présidents : M. André VAILHEN

M. Maurice BAILLY

Secrétaire générale : Madame NERI

Secrétaire adjoint : Madame BOISSIER

Trésorier : M. François POTTIER

Archiviste : M. René GARAGNON

BULLETIN Équipe de rédaction MM. GARAGNON, VAILHEN et BAILLY
Secrétaire : Mme NERI

Section Jeunes Pierre MARCELIN . Hélène BERSANO
Maurice SALASC

ABONNEMENT ANNUEL AU BULLETIN : 15 F.

Les Amis du Vieil Arles. BP 30 — 13633 ARLES - CCP 4439 15
Marseille



**Dépôt légal 2^e trimestre 1977 — Imprimerie l'Homme de Bronze, Arles
Directeur de la publication : M. Venture**